

Nicolaus Gogols Werke

Bereits in zweiter Auflage kann ich als demnächst erscheinend ankündigen: (Z)

Die toten Seelen

Roman von

Nicolaus Gogol

Deutsch von Otto Buef

Band I/II von Gogols Gesammelten Werken. — In Subskription Mark 9.—, gebunden Mark 12.—, Luxus Mark 32.—. — 2 Bände, geheftet Mark 10.—, gebunden Mark 14.—

Wie nicht anders zu erwarten, wurde das Erscheinen dieser gewaltigen Dichtung, dieses **Meisterwerkes neurussischer Literatur** in Otto Buefs meisterlicher Übertragung allseits auf das freudigste begrüßt, denn die bisher vorliegenden deutschen Ausgaben konnten keinen Begriff von diesem Werke geben. „Diese beiden Bände des in würdig schöner Tracht dargebotenen Werkes enthalten **die Leuchte der satirischen Weltliteratur**“, wie Hermann Rienzl in einem Feuilleton in der Neuen Revue schreibt. „Die deutschen Schuljungen nehmen seit langem gehorsamst zur Kenntnis, daß Gogol mit den „Toten Seelen“ ein Meisterwerk schuf. Den deutschen Lesern war ein unverkürzter und nicht verstümmelter Text der bedeutsamen Prosadichtung bisher vorbehalten. . . . Ihn lieferte jetzt Otto Buef mit einer strengen Genauigkeit, die dem Roman, der bekanntlich ein mächtiger Text ist, auch die vielen Varianten, Skizzen und Entwürfe anreichte, die sich in des Dichters Nachlaß fanden.“ Und Eugen Zabel schreibt: Deutschland beginnt eine lang gestundete Dankeschuld abzutragen und Gogols Werke in musterhafter Gestalt den Freunden der russischen Literatur darzubieten. Und Norbert Falk schreibt in der B. Z. am Mittag: Auf acht Bände berechnet gibt Otto Buef Gogols Werke im Verlag von Georg Müller in München heraus, und eben sind die zwei ersten Bände erschienen. Sie enthalten die „Toten Seelen“, diese groteske Tragikomödie des russischen Kulturlebens. Buefs Übersetzung des satirischen Romans ist vorzüglich; die tiefe Farce vom Spekulantenschiff, der die Seelen toter Leibeigener kauft, um mit den in den Listen noch als lebend geführten Menschen einen betrügerischen Coup auszuführen, dieses höchst ergötzende Potpourri von typischen Erscheinungen und Zuständen wird jetzt in bester Verdeutschung zugänglich gemacht.

Ich liefere noch einmal von diesem Werke auf beiliegendem Zettel bestellt mit 40% u. 7/6

Georg Müller Verlag, München, Josephplatz